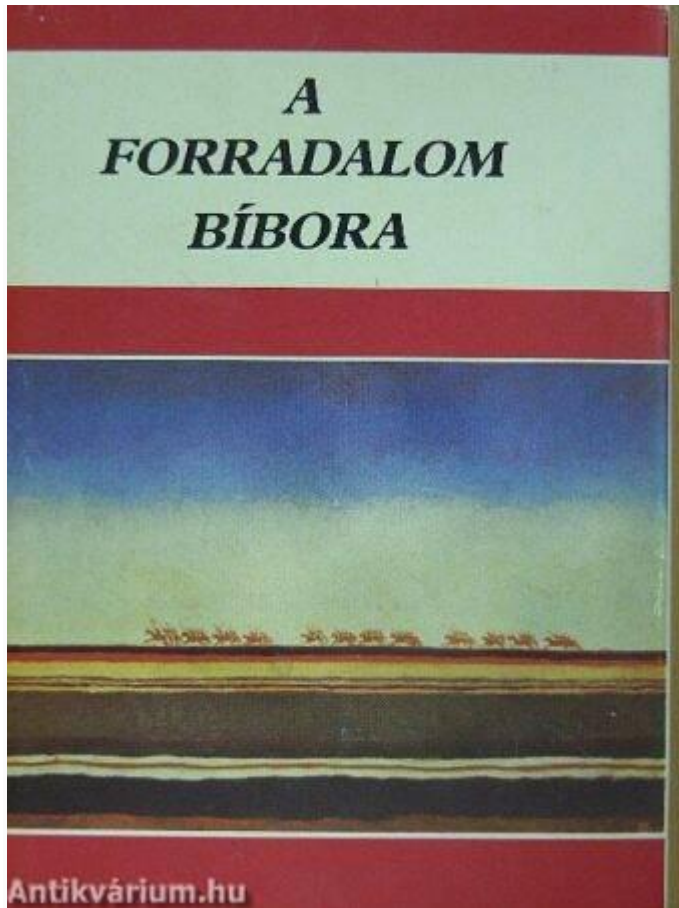


# A forradalom bóbora

SZOVJET-OROSZ KÖLTŐK ANTOLÓGIÁJA



Kiadó: Kozmosz Könyvek  
Kiadás helye: Budapest  
Kiadás éve: 1987  
Kötés típusa: Vászon  
Oldalszám: 356 oldal  
Sorozatszám: A világirodalom gyöngyszemei  
Nyelv: Magyar  
Méret: 17 cm x 12 cm  
ISBN: 963-211-768-9

**TARTALOM**

Bevezető	7
<b>Makszim Gorkij</b>	
Ének a viharadáról (Weöres Sándor fordítása)	9
<b>1917</b>	
<b>Vlagyimir Majakovszkij</b>	
A forradalom (Képes Géza fordítása)	15
<b>Szergej Jeszenyin</b>	
Az elvtárs (Rab Zsuzsa fordítása)	22
Dallal-hívó (Bazsó Márton fordítása)	27
Urunk színeváltozása (Nagy László fordítása)	30
Eljövétel (Rab Zsuzsa fordítása)	34
<b>Andrej Belij</b>	
Hazámhoz (Tamkó Sirató Károly fordítása)	39
<b>Anna Ahmatova</b>	
Hangot hallottam (Tamkó Sirató Károly fordítása)	40
<b>Marina Cvetajeva</b>	
A cárnak - húsvétra (Rab Zsuzsa fordítása)	41
<b>Ilja Ehrenburg</b>	
Imádság Oroszországért (Bazsó Márton fordítása)	43
<b>Fjodor Szologub</b>	
Mint a Lovagnak... (Bazsó Márton fordítása)	43
Ünnepélyes volt a búcsuzás... (Tóth Krisztina fordítása)	44
Súlyos kalapács ereszkedett... (Kemény István fordítása)	45
Legszebb ünnepe az évnek... (Tótfalusi István fordítása)	46
<b>Igor Szeverjanyin</b>	
XIV. ballada (Tótfalusi István fordítása)	47
A végső remény költészete (Szepesi Attila fordítása)	48
És ez valóság?... (Sumonyi Papp Zoltán fordítása)	49
Népemnek (Sumonyi Papp Zoltán fordítása)	50
<b>Velemir Hlebnyikov</b>	
A szabadság elé (Rab Zsuzsa fordítása)	51

A nép fölemelte a marsallbotot... (Mezey Katalin fordítása)	52
<b>Makszimilian Volosin</b>	
A Bastille bevétele (Fodor András fordítása)	53
Süketnéma démonok (Rab Zsuzsa fordítása)	54
Sztyenyka eljövetele (Lothár László fordítása)	54
<b>Borisz Paszternak</b>	
A lélek megnevezése (Bella István fordítása)	57
<b>Vaszilij Kamenszkij</b>	
Szavak, szavak (Zalán Tibor fordítása)	58
Majakovszkij (Kozák László fordítása)	60
<b>Oszip Mandelstam</b>	
A dekabrista (Garai Gábor fordítása)	61
<b>Vlagyimir Kirillov</b>	
Meghallottam már... (Rigó Béla fordítása)	62
<b>Alekszej Krajszkij</b>	
A dekrétumok (Konczek József fordítása)	63
<b>Mihail Geraszimov</b>	
Vasvirágok (Világhy József fordítása)	64
<b>Gyemjan Bednij</b>	
A verseim (Hidas Antal fordítása)	65
<b>Nyikolaj Kljulev</b>	
Vörös ének (Bazsó Márton fordítása)	66
Imádság a Kommünért (Bazsó Márton fordítása)	68
<b>Valerij Brjusov</b>	
Makszim Gorkijhoz 1917 júliusában (Görgey Gábor fordítása)	69
A hajdani szkíták (Bazsó Márton fordítása)	70
Az utcán (Hárs György fordítása)	72
Elég (Rózsa Endre fordítása)	73
A munka (Rab Zsuzsa fordítása)	74

<b>1918</b>	
<b>Szergej Jeszenyin</b>	
Kantáta (Weöres Sándor fordítása)	79
Igazújhon (Tellér Gyula fordítása)	80
<b>Nyikolaj Kljujev</b>	
Lenin (Részletek; Konczek József fordítása)	88
Engem a nép küldött... (Győrke Zoltán fordítása)	91
A munka (Konczek József fordítása)	92
<b>Ilja Szadofjev</b>	
Világelvtárs (Csordás Gábor fordítása)	93
<b>Vlagyimir Narbut</b>	
Oroszország (Győrke Zoltán fordítása)	97
<b>Nyikolaj Aszejev</b>	
Válasz (Turcsány Péter fordítása)	98
<b>Vlagyimir Krilov</b>	
A forradalom költőinek (Dalos György fordítása)	100
<b>Nyikolaj Poletajev</b>	
A Vörös tér (Dalos György fordítása)	101
<b>Mihail geraszimov</b>	
Győzünk (Rózsa Endre fordítása)	102
<b>Vaszilij Alekszandrovszkij</b>	
A felkelés (Lothár László fordítása)	103
<b>Velemir Hlebnyikov</b>	
Szabadságot mindenkinek (Szilágyi Ákos fordítása)	108
<b>Vlagyimir Majakovszkij</b>	
Óda a forradalomhoz (Tamkó Sirató Károly fordítása)	109
Parancs a művészek hadseregéhez (Tamkó Sirató Károly fordítása)	111
<b>Vaszilij Kamenszkij</b>	
Dekrétum a palánkirodalomról - utcai feliratokról - és zenés erkélyek és művészeti karneválok ügyéről (Vörös István fordítása)	112

Megreszket a part (Turcsány Péter fordítása)	114
<b>Andrej Belij</b>	
Kortársaimnak (Ircsik Vilmos fordítása)	116
Krisztus feltámadt (Ircsik Vilmos fordítása)	117
A galamb (Ircsik Vilmos fordítása)	118
<b>Gyemjan Bednij</b>	
Tűzgyűrűben (Bazsó Márton fordítása)	119
Újonc-búcsú (Tamkó Sirató Károly fordítása)	120
A világítótorony (Tamkó Sirató Károly fordítása)	123
<b>Fjodor Szologub</b>	
Bűn levernü a fészkeket (Vörös István fordítása)	124
<b>Borisz Paszternak</b>	
A Kreml az 1918-as év végének viharában (Eörsi István fordítása)	125
<b>Valerij Brjusov</b>	
Világ-mozi (Csorba Győző fordítása)	127
<b>Makszimilian Volosin</b>	
A feneketlen mélyből (Oláh János fordítása)	128
Átváltozás (Oláh János fordítása)	129
Európa (Oláh János fordítása)	131
<b>Oszip Mandelstam</b>	
Félelmetes magas (Pór Judit fordítása)	133
Tristia (Pór Judit fordítása)	134
Derengő szabadság (Pór Judit fordítása)	135
<b>Alekszandr Blok</b>	
Gógös asszony (Pór Judit fordítása)	136
Szkíták (Nagy László fordítása)	137
Tizenketten (Lator László fordítása)	140
<b>1919</b>	
<b>Vlagyimir Majakovszkij</b>	
Megyünk (Fodor András fordítása)	157

Elvtársi üdvözlettel, Majakovszkij (Kassák Lajos fordítása)	159
<b>Vaszilij Kamenszkij</b>	
Fogadjátok a forradalom reggelét (Kemény István fordítása)	160
Október gőzmozdonya (Részletek; Turcsányi Péter fordítása)	161
<b>Ilja Ehrenburg</b>	
Unokáink... (Bella István fordítása)	163
Nem ismerlek, világ... (Bella István fordítása)	165
<b>Makszimilian Volosin</b>	
Az égő csipkebokor (Bazsó Márton fordítása)	166
Menekülés (Oláh János fordítása)	167
<b>Alekszej Gasztyev</b>	
Induló (Részlet; Bazsó Márton fordítása)	169
<b>Vaszilij Alekszandrovszkij</b>	
Lélek, zengőn kiáltás... (Kiss Dénes fordítása)	171
<b>Nyikolaj Poletajev</b>	
Dal a csaloganyokról (Migray Emőd fordítása)	172
<b>Vaszilij Kazin</b>	
Munkás május (Bella István fordítása)	174
<b>Igor Szeverjanyin</b>	
IV. Sándor (Szepesi Attila fordítása)	175
Újévre... (Szepesi Attila fordítása)	176
<b>Valerij Brjusov</b>	
Csak az orosz... (Rózsa Endre fordítása)	178
<b>Szergej Jeszenyin</b>	
Kanca-hajók (Nagy László fordítása)	179
Mennyei dobos (Szentmihályi Szabó Péter fordítása)	183
Patokrator (Weöres Sándor fordítása)	186
<b>1920</b>	
<b>Valerij Brjusov</b>	

Oroszországhoz (Csorba Győző fordítása)	191
A kommunárokhoz (Kun Árpád fordítása)	192
A mi próbánk (Utassy József fordítása)	193
Tavasszal (Polgár István fordítása)	194
A Párkák Moszkvában (Csorba Győző fordítása)	196
Csüggedt, nehéz évek... (Rab Zsuzsa fordítása)	197
1917 októbere (Dudás Kálmán fordítása)	198
Az orosz forradalomhoz (Radó György fordítása)	199
<b>Gyemjan Bednij</b>	
Bánat (Simon Lajos fordítása)	200
Baron von Wrangel manifesztuma (Weöres Sándor fordítása)	202
<b>Eduard Bagrickij</b>	
A szent keresztért hadra kelek (Baka István fordítása)	204
Piás a pán	205
<b>Velemir Hlebnyikov</b>	
Én láttam a tükrök hahotáját... (Turcsány Péter fordítása)	205
A jövő városa (Turcsány Péter fordítása)	206
(Kol)ostorviselt had (Mezey Katalin fordítása)	209
Éjszaka Perzsiában (Mezey Katalin fordítása)	210
<b>Vaszilij Kamenszkij</b>	
A vadász (Zalán Tibor fordítása)	212
<b>Oszip Mandelstam</b>	
Pétevárótt megláthatlak újra (Lator László fordítása)	213
<b>Nyikolaj Aszejev</b>	
Oroszthon messziről (Rózsa Endre fordítása)	214
<b>Vaszilij Kazin</b>	
Kőműves (Rubin Szilárd fordítása)	216
<b>Szergej Jeszenyin</b>	
A csavargó gyónása (Rab Zsuzsa fordítása)	217
Negyvennapos engesztelés (Weöres Sándor fordítása)	220

Én vagyok... (Rab Zsuzsa)	223
<b>Makszimilian Volosin</b>	
Vad Mező (Mezey Katalin fordítása)	224
Ráolvasás (Mezey Katalin fordítása)	227
<b>Nyikolaj Tyihonov</b>	
A szabadság dalaiból (Györe Imre fordítása)	228
<b>Vlagyimir Majakovszkij</b>	
Az antant fegyvere... (Radó György fordítása)	230
Vlagyimir Iljics! (Kardos Pál fordítása)	231
<b>1921</b>	
<b>Valerij Brjusov</b>	
Sarló és kalapács (Utassy József fordítása)	237
<b>Velemir Hlebnyikov</b>	
A fiatalok szövetségéhez (Zalán Tibor fordítása)	238
Éhínség (Weöres Sándor fordítása)	239
<b>Oszip Mandelstam</b>	
Mosdom éjjel kinn az udvaron... (Lator László fordítása)	241
Koncert a pályaudvaron (Lator László fordítása)	242
<b>Nyikolaj Tyihonov</b>	
A koldusnak nem ad ma senki... (Lothár László fordítása)	243
A tűz, az ólom... (Kardos László)	244
<b>Anna Ahmatova</b>	
Nem maradsz életbe' hát... (Konczek József fordítása)	244
Jósoltam én kedveseimnek... (Konczek József fordítása)	245
Minden kifosztva, föladvá, eladvá... (Konczek József fordítása)	246
Visszanézett, s mondta, vár rám... (Konczek József fordítása)	246
Keves vándor, messze jársz már... (Konczek József fordítása)	247
Rémület kavarta éji árnyak... (Konczek József fordítása)	248



Eztán a földi öröm már minnek? (Konczek József fordítása)	249
Sok ígéretten napom... (Konczek József fordítása)	250
Szent Szmolenszki Szűznek névnapja van mostan... (Konczek József fordítása)	250
Rágalom (Konczek József fordítása)	251
Úgy szolgállok, mint hűséges szolga (Konczek József fordítása)	252
<b>Igor Szeverjanyin</b>	
Alekszandr Blok halálára (Szepesi Attila fordítása)	253
<b>Vaszilij Alekszandrovszkij</b>	
Szerencsétlen, kit tűz vakít (Kiss Dénes fordítása)	254
Mi (Kiss Dénes fordítása)	256
<b>Nyikolaj Poletajev</b>	
Tavaszi tócsák (Migray Emőd fordítása)	257
<b>Jelizaveta Polonszkaja</b>	
Október (Kapecz Zsuzsa fordítása)	258
<b>Anatolij Marienhof</b>	
Nem felhők... (Utassy József fordítása)	260
<b>Laptyev (Leonyid Leonov)</b>	
Ultimátum (Rigó Béla fordítása)	261
<b>Nyikolaj Aszejev</b>	
A forradalom bíbora (Rózsa Endre fordítása)	263
<b>Vlagyimir Majakovszkij</b>	
A söpredékről (Weöres Sándor fordítása)	265
Második számú hadparancs a művészetek seregéhez (Illyés Gyula fordítása)	268
Két, nem éppen szokványesetről (Veress Miklós fordítása)	271
<b>1922</b>	
<b>Velemir Hlebnyikov</b>	
Csitt (Veress Miklós fordítása)	279
Zangezi (Részlet; Szilágyi Ákos fordítása)	280

<b>Vlagyimir Majakovszkij</b>	
Önagyonülésezők (Hegedüs Géza fordítása)	286
<b>Makszimilian Volosin</b>	
A kard (Konczek József fordítása)	289
<b>Anna Ahmatova</b>	
Nem velük tartok (Rab Zsuzsa fordítása)	292
Ki három éve véd, mint angyalom (Konczek József fordítása)	293
Íme, ez hát itt a tenger partja (Konczek József fordítása)	294
<b>Szergej Jeszenyin</b>	
Búcsú Marienhoftól (Szentmihályi Szabó Péter fordítása)	295
<b>Leonyid Martinov</b>	
Régies, roskatag házak előtt (Világhy József fordítása)	296
<b>Grigorij Szannyikov</b>	
Azon az éjszakán (Világhy József fordítása)	297
<b>Pjotr Nyeznamov</b>	
Az első ötéves terv (Rózsa Endre fordítása)	299
<b>Vaszilij Alekszandrovszkij</b>	
Én (Kiss Dénes fordítása)	300
<b>Gyemjan Bednij</b>	
Szovjet őrszem (Szilágyi Ákos fordítása)	301
<b>Nyikolaj Tyihonov</b>	
Dal a szabadságos katonáról (Fodor András fordítása)	302
A szögek balladája (Kardos László fordítása)	304
Perekop (Lothár László fordítása)	305
<b>Georgij Sengeli</b>	
Öt év (Kiss Benedek fordítása)	307
<b>Ilja Ehrenburg</b>	
Mi az ősz haj? (Bella István fordítása)	311
Nem kürtösöd (Bella István fordítása)	312
<b>Eduard Bagrickij</b>	

Október (Baka István fordítása)	313
<b>Jegyzetek</b>	<b>315</b>
<b>Utószó</b>	<b>343</b>
<b>A forradalom eseménytörténete</b>	<b>347</b>